

ред
494.5
Б-906

БУКВАРЬ

для Вотскихъ детей

издание - 3-е

Казань - 1898 год

~~36870~~ Мкр 9887. *оттиски*

94.5
-906 *ред*

БУКВАРЬ ДЛЯ ВОТСКИХЪ ДѢТЕЙ.

3-е ИЗДАНИЕ



Православнаго Миссіонерскаго Общества.



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.
1898.

521
8

Въ настоящемъ букварѣ для написанія вотскихъ словъ введены слѣдующія, не встрѣчающія въ русской азбукѣ, буквы: *л, э, ж, й, ѓ, н, ч*. *Л* казанскими вотяками произносится какъ *дъ*, а вятскими, какъ *й*; *э* произносится, какъ *дъ* и *зъ* вмѣстѣ, *ж*—какъ *д* и *ж*; *ч*—какъ *ч* и *щ*; *н*—какъ *н* и *г*. *ѐ* занимаетъ среднее между *э* и *о*. Передъ *й* согласные никогда не смягчаются.

Прежде, чѣмъ дать ученикамъ букварь, учитель долженъ вести съ ними звуковыя упражненія. Упражненія эти состоятъ изъ складыванія и разложенія словъ.

1) *Складываніе вотскихъ словъ*. Учитель беретъ какое-нибудь звуки, положимъ *о* и *ш*, произносить ихъ отдѣльно сначала самъ, а потомъ заставляетъ дѣлать то же самое и учениковъ. Ученики произносятъ. Учитель спрашиваетъ: „сколько звуковъ вы произнесли?“. „Два“, отвѣчаютъ ученики. „Теперь произнесите эти два звука вмѣстѣ“. „Ош“, отвѣчаютъ ученики и т. д. Для звуковыхъ упражненій учитель беретъ такіе звуки, изъ которыхъ послѣ слиянія получается какое-нибудь слово.

2) *Разложеніе вотскихъ словъ на отдѣльные звуки* ведется такъ: учитель произноситъ какое-нибудь слово, положимъ, слово *шур* (мышь) и спрашиваетъ: „сколько звуковъ въ этомъ словѣ“. Ученики отвѣчаютъ: „три“. „Первый звукъ какой“. „ш“. „Второй“? „у“. „Третій“. „р“. и т. д.

Слова, помѣщенные въ русскомъ отдѣлѣ, не переводятся и не объясняются. Они служатъ только упражненіями для выработки правильнаго русскаго произношенія.

~~В. 36870~~ Миср 9887

Прозрание
1949 г.

рег
494.5
5906

БУКВАРЬ

ДЛЯ

ВОТСКИХЪ ДѢТЕЙ.

3-е ИЗДАНИЕ

Православнаго Миссіонерскаго Общества.



История
1892

КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.
1898.

10Вт 62



НАУЧНАЯ
БИБЛИОТЕКА
ИМ.
К. Д. Ушинского

ред. 82-6130 кр 97

Отъ Переводческой Комиссии Православнаго Миссіонерскаго Общества печатать разрѣшается. Казань, 27 мая 1898 г.
Предсѣдатель Комиссии профессоръ Духовной Академіи
М. Машановъ.

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
ИМ. ГОРЬКОГО
МГУ

2101-8. 70

ВОТСКІЙ ОТДѢЛЬ.

Оо, Шш.

О, ОШ, О-ШО, ОШО.

Уу.

ШУ, ШУ-О, ШУО, ШУШ, ОШ, ОШО.

Лл.

УЛ, Лу, ЛУЛ, ЛУ-О, У-ЛО, О-ЛО, У-Л-О-ШО,
ЛУ-ЛО, ЛУО, ОЛО, УЛО, ЛУЛО, УЛОШО.

Ош луло.

Нн.

НУ, НУ-О, У-НО, НОШ, О-ШОН, ОШОН.
Шу уно. Лул улоно.

Мм.

МУ, УМ, У-МО, МУШ, ШУМ, МОН, ЛОМ,
У-ЛОМ.

Му уно. Мон уло. Муш муо. Мон умо
нуо.

Аа.

МА, А-МАЛ, А-ЛА-МА, ШУ-ЛАН, АМАЛ,
АЛАМА.

Мон шу нуо. Муш амало. Умо уно-а.

Рр.

АР, УР, ШАР, ШУР, ШОР, МУР, МАР,

А-РАН, АР-ЛАН, У-РО-НО, А-РА-НО, А-РА-
ЛО, РО-МАН, У-РОМ, АР-ШОР.

Мон арало. Шур уно. Уром ара. Арлан
ура. Роман—мынам уром.

Ыы.

ЫМ, ЫН, МЫН, ШЫР, НЫЛ, НЫР, ЛЫМ,
Ы-ШО, МЫ-НО, НУ-НЫ, МУ-МЫ, МА-ЛЫ,
ЫМ-НЫР, ЛЫ-МЫ, ША-ШЫ, МУ-РЫ, НЫ-
НАЛ, (НУ-НАЛ), ШЫ-РЫ-НЫ.

Мумы шумы. Лымы мур. Араны мы-
ном. Арын нунал уно.

Вв.

ВУ, ВУР, ВОР, ВЫН, ВЫР, ВУО, МУ-ВЫР,
ВЫ-ЛЫН, ВУ-ВЫЛ, ВА-ЛА-НЫ, ВУ-РЫ-НЫ,
ЛУО ВЫЛ.

Шурын ву уно. Мон вулы мыно. Мы-
нам выны вала. Мон вал вылын мыно.

— 6 —

Сс.

Со, су, шу, усы, мус, сул, сын, сур,
шур, мус, муш, лыс, сыл, сы-лал,
сы-на, сы-на-ны, му-со, му-шо, му-
сур, сы-лы-ны, су-ра-ны.

Со ара. Нуны мусо. Мон сур сурало.
Мон сыло усы вылын.

Тт.

Та, выт, тур, тон, тол, тыр, тыл,
тул, тус, ты-лы, мурт, шорт, ту-рым,
шу-ныт, ту-лыс, выл-тыр, тур-нан,
ва-ты-ны.

Тон турым турна. Мон выт тыро. Ту-
лыс нунал шуныт. Толон со татын турым
турнам.

Зз.

Зу, уз, узы, усы, зор, муз, мус, зыр,
вуз, лыз, лыс, узыр, лу-оз, ну-оз,
шу-оз зу-мы-ны, ву-за-ны, зы-ран,
зы-ра-ны, у-зыр-мы-ны, у-зыр-ты-ны,
зо-ры-ны, лыз-ма-ны.

Зур муш. Мон вуз вузало. Мынам вы-
ны узыр. Узы музын луоз. Ош вылын зу
уз лу. Нылы шорт лызманы мыноз.

Кк.

Ку, мак, кыл, кор, кык, кук, кыз,
кут, кот, ку-ро, ку-со, ку-ло, со-кы,
ву-ко, ку-ар, шу-кы, ку-но, ко-ра, кор-
ка, ко-ра-ны, кы-лы-ны, ку-рыт, Ма-
кар, кар-нан.

Кум кор кора. Тон кут кута. Мон узы
окто. Та турым курыт.

Ээ.

Эр, эш, эн, эм, шүэ, лүэ, вүэ, нүэ,
үлэ, то-нэ, мо-нэ, мы-нэ, сы-лэ,
вы-лэ, эр-вал, сэр-ты, тэр-кы, сү-тэр,
э-рык, кү-тэм, сү-зэр.

Солэн валэз үно. Тылэз вүэн кысо. Кү-
лэм муртэ эн вунэтэ.

Ее.

Не, нэ; зе, зэ, де, дэ; ле, лэ; се, сэ;
те, тэ; лек, лем, ле-ка, ү-тем, ү-тэм,
вы-ем, се-ры, во-зем, во-зе, зэм, кы-
зем, кы-зэм, шо-нер, куа-нер, ва-
дес, се-кыт, кы-лем, кы-лэм, мы-лем,
сү-тэм, кү-тэс, дэм-ла-ны.

Күлэтэм азе эн мынэ. Лек эн үлэ. Ку-
анер муртлэн үлонэз секыт. Шонер муртлы
оско. Куанер муртэ эн куштэ.

Ше, ме, ве, ре, эр-ке, ке-нак, ке-ма,
ке-нас, шер, ве-ра, мер-тэт, су-рем,
се-рем, сер-мет, кер-тэт, ку-рем,
ош-мес, кот-рес, ве-нез, ышем,
лэзе.

Урмем маке вүзэ. Кема эн ветлы.

Жж.

Уж, ыж, выж, вож, вуж, куж, туж,
вы-жы, ло-жы, ошон, ожон, кы-рыж,
кожы-ны, жожа-ны, куж-мо, кыр-
ныж, кү-жым, вы-жыл, ву-жер, мы-
жык, вож-ма-ны, ужа-ны.

Мыжлы эн оске. Возэн муртлы кожы.
Вуж эштэ эн кушты.

Пп.

Пу, пул, пол, пот, пал, пус, луп,
 пар, пор, сэп, сеп, пыш, пыж,
 пурт, ты-шы, пы-ны, пу-кон, пур-
 ты, пор-тон, пу-жым, пуж-мер, пуш-
 нер, пус-тол, по-ты-ны, пы-жы-ны,
 пы-ры-ны, пуп-пы, пум-пы, кышы,
 умо-пу, ку-пы-рес, се-пыс, ку-пыр-
 мем, лам-па, мал-па, пос-кес, по-
 зы-рес, по-жа-ны, по-жар.

Пожар—кышкыт уж. Ошмесэз эн пожа-
 лэ. Уно малпа, ыжыт вера. Малпатэк эн
 вера. Дул пумтэм улоно.

Бб.

Бур, убо, ыбо, буш, быж, пыж,
 ур-бо, пу-ко, бу-ко, бо-ры, ку-бо, ко-

бы, бу-сы, шу-ба, жо-ба, бо-зо, та-
 ба, уро-бо, бу-ран, быр-кыт, об-рос,
 ба-зар, без-мен, бур-мы-ты-ны, бер-
 ло, бас-ма, баш-лык, баш-мак, бул-
 тыр, ка-бан, бук-ва, ка-бак, ша-ба-
 ла, ам-бар, шо-быр-тэт, бер-ты-ны,
 ло-быт, бы-рек-ты-ны, ло-ба-ны, ты-
 быр, аз-бар¹⁾).

Кабакке эн ветлы. Кулэм бере улон бы-
 ронтэм²⁾ луоз. Пунэмеэз быттыны кулэ. Жоб
 (лек) эн улы. Вор мурт быроз (бытмоз).

Дд.

Уды, удо, уто, удэ, утэ, выд, выт,
 тур, дур, тыр, дыр, шыд, шуд, бурд,
 дан, луд, ду-ры, дэ-ра, бо-ды, шу-

¹⁾ Гидьказь, ²⁾ бытмонтэм.

ды, ду-но, пу-до, бу-до, ды-дык, дэ-рем, шун-ды, шул-дыр, бад-зым, док-тор, ду-кес, пы-дэс, ду-мыны, бу-ды-ны, ды-ше-ты-ны, кыл-дэм, вор-ды-ны, дос-ка, сол-дат.

Тылэн эн шуды. Дыдыкез эн ыбы. Кылдэ кут. Бадзым муртэ санэ пон. Тодымтэ муртэ дышеты. Востэм үлөдкө шудо луод. Уждэ дыртытэк ужа. Классын дукесэн эн пукы.

Гг.

Гу, ку, гур, кур, согы, сокы, кор, гор, гын, кын, гон, эгыр, гозы, горд, шуг, гыр, бу-гор, ба-гор, сугон, бы-гыт, ыж-гон, бер-га-тон, гын-ты-ны, гы-бед, гон-дыр, гож-мо, гу-

жем, гож-тэт, гыжы, гу-мы, гы-рык.

Доскадэ эн пыргыты. Гожтыкыд шонер пукы. Муртлы шуг эн кары. Гыжыдэ вандылыса улы. Доскадэ эн гожма.

Өө.

Өс, кө, көм, өм, зөк, көш, вөш, шөм, лөс, гөр, көт, сөн, нөд, төр, төл, вөт, кө-жы, ө-вөл, кө-кы, нө-кы, вө-лыны, вөл-дэт, мөз-мы-ны, көш-кым, бөк-сы-ны, сө-ры-ны, бөр-ды-ны, мөз-мы-ны, моз-мы-ны, гөр-шок, кө-лы-ны.

Өвөлтэмез эн вера. Вөтлы оскыны күлэ өвөл. Өвөл муртлэн үлөнэз шуг. Муртэ сө-рыны эн малпа. Көжы лушканы эн ветлы. Өвөл муртэ көлыны пырты.

Ь.

Дась, дас, пась, казь, возь, вань,
 вень, пень, пось, вось, тусь, кузь,
 мызь, гадь, тэль, весь, жаль, пель,
 съод, ньор, льом, кольы, додьы,
 пуньы, тодьы, мульы, позьы, коньы,
 куазь, куас, куась, каньыл, голь-
 кыт, вань-бур, кень-ыр, пель-дор,
 бадь-пу, па-лэзь, то-лэзь, у-лысь,
 вы-лысь, со-лэсь, та-лэсь, пе-ресь,
 пу-рысь, пось-тыны, пось-тыны, лэсь-
 тыны, возь-дась-кыны.

Шонер улысь лу. Праздникез утыы. Эн
 душкаськы. Душкаськысь съольке пыре.
 Мугордэ съод эн возьы.

Пересь муртлэсь верамзэ кылзыськы.

Ёё.

До, дё; зо, зё; ло, лё; но, нё; со,
 сё; то, тё; ваё, вөө, соёс, таёс, сүё,
 уёл, заём, отё, лёк, нёж, кузё, уксё,
 сё-тон, дёс-кыт, нёры-ны, норы-ны,
 лёгы-ны.

Пунэмдэ сёты. Кузё куанерез мед утёз.

Ии.

Из, ин, ши, ки, пи, ми, вир, кинь,
 пинь, вить, тари, сари, дэри, Ири-
 на, изон, изён, пи-пу, вите, минё,
 Миша, тури, пери, би-гер, инь-ты,
 визь-мо, Мари-на пи-лем, пис-пу,
 ки-рос, Ин-мар, витьы-ны, миськы-

НЫ, КИСЬ-ТЫНЫ, КИ-САЛЬ, ВИР-СЭР,
ВИЛЬ-ДЫНЫ, ВИЗНА-НЫ.

Инмарлэсь кышка. Визез Инмар сётэм.
Кидэ миськыса возы. Визьтэм эн вераськы.
Кирое карыны эн возьдаськы. Кирослэсь
пери кышка.

Й.

Ди, дй; зи, зй; ли, лй; ни, нй; си,
сй; ти, тй; дйнь, синь тйсь, дйсь,
сйль, тй, вити, си, сйль, ини, мы-
нй, кылй, кыли, потй, ути, ним,
нинь, мынй, виси, изи, изй, удй,
шөдй, ватй, сйес, дйль-ды, одйг,
сизьым.

Вирез эн си. Висесь муртэ уты. Дйсь-
тэ сйлы куты. Вал сйлез эн си. Сиратаез
уте. Бигер кадик урод эн ул.

Яя.

Да, дя; за, зя; ла, ля; на, ня; та,
тя; са, ся; ма-ял, ку-яны, тй-яны,
сй-яны, вө-яны, пө-яны, уяны, сям,
нянь, дася, Вася, жаля, тй-ляд,
ми-лям, ко-нял, сясь-ка, са-лам, ся-
лам, ку-нян, пи-нял, тя-мыс, ба-дяр,
нял-тас, ке-ля-ны, кеся-ны, дйсь-
ны, визя-ны, вө-сясь-кы, паль-лян,
куар-нянь.

Нянез Инмар сётэ. Сиротаез жаля. Вө-
сяськысь лу. Книгадэ эн кеся. Арня нуна-
лэз уты. Дйсьтэ утялты — эн кеся. Урод сям-
дэ кушты. Эн пельляськы. Пудоез жалялэ.

Й.

Шай, вай, кей, вөй, туй, кый, көй,
уй, анай, атай, арай, сарай, май-

сы, пöй-шур, пуйы, мöйы, майык,
куяй, Ан-дрей, Нико-лай, ко-рай,
пö-сйй, буй-гай, кöй-тыл, сай-кати,
сы-най, па-зйй, ке-ляй.

Сайкатыкы султы. Бөрдысез буйгаты.
Эксэй ваньмылэн атаймы. Визякы вöй эн
си. Шайдэс пудолы эн лөгатэ. Атайдэ анай-
дэ санна.

Юю.

Сю, су, сюр, сур, сюл, сул, нуо,
нюло, нюк, люк, сюрс, сюан, сюло,
сюсь-тыл, люк-мес, люка-ны, сию-лыс,
сюр-ло, ню-лэс, лю-кыт, лю-гыт, сию-
мыс, сюл-мась-кон.

Сютэм муртэ сюды. Инмарлы сюлмысь
вöсяськы. Ужась муртлы люкыт эн кары.
Сюлмаськон лыктыкы сюлмо лу. Вöсяськыкыд
сюсьтыл пукты. Инмар коть кине сюдэ.

Чч.

Чай, чук, кеч, качи, чуньы, пичи,
черс, чиньы, ча-бей, че-бер, чö-кыч,
чыр-ты, чо-на-ри, чу-мо-лө, чо-рыг,
чу-гун, чар-ка, ча-бак, чок-мор, чи-
леп, куль-чо, ча-ра-ка, ала-ча, мер-
чан, чор-ты-ны, орчы-ны, тэкча-ны,
кап-чи, мун-чо, чес-кыт, мер-чы-ны.

Чебер ул. Чылкыт улы. Чурыт эн улы.
Коркадэ чиста возьы. Праздник нуналэ
чебер дйсяськы. Пичи мурт орчыса медаз
улы. Сюлмаськон лыктыкы чида.

Лл.

Лу, лун, лусь, лыр, лур, лэз, лө, лөл,
луон, лыды, лöны, лöно, лөгы, лывор,
лы-лол, лы-со, лул-тош, лара-но, лу-
мал, лу-дэс, лур-мек, лур-ты, луды-

ны, лун-ма-ны, луга-ны, лыро-мы-ны,
лор-мы-ны, лор-ты-ны, ла-лан, лэ-тйнь,
лэ-тйз.

Инмарлы лун оскы. Винаез мултэссэ эн
лу. Лубсь муртэ уг ларато. Лормем муртлы
лурты. Визьмо лултоштэ лараты. Визякы
лёл сины уг лара. Лү кизёнлэсь эн лурды.

Ї

Учы, чок, чөж, муч, чаж, меч, чуж,
пуч, ыче, таچه, кыче, кочо, кучо,
кочыш, пукыч, чыжыт, чукна, пы-
чал, корт-чог, чогыны, чыш-кыны,
чуж-морт.

Коркадэ чем чужы. Чукна султысез Ин-
мар ларатэ. Чукна султы но вöсьськы. Коть
кыче муртэ лараты. Школэ муртын чош
лыкты. Тйрен эн шуды—кидэ чогод.

Нн.

Ан, ана, чана, чын, бан, зын,
пун, онро, тун-гон, лан-гыш, ан-
гес, шө-ныль. гыр-пун, ва-пун,
ан-лы.

Кулэм бере пунтэм улод. Бандэ чебер
миськы. Лангыш үждэ эн ваты. Муртлэсь
ангазэ пырыса эн гыры.

Жж.

Жук, жок, жож, жыж, жыт, жек,
жакы, жажы, жыкыт, жокыт, жок-
тэм, жожон, жомыт, жужаны, жу-
жыт, жегатыны.

Ужакыд жог ветлы. Ужась муртэ эн же-
гаты. Жоктэ чиста возь. Жыт вöсьськытэк
эн изьы.

Ээ.

Эеч, эар, эуч, эучы, эыры, эазек,
эаны, эезы, (капка), эугри, эырдыт,
кырзан, адзон, курадзон, герзан,
зоргыли.

Зоргыли пайдаё¹⁾. Эеч муртын улонэз
эеч. Эеч улыны турчкы. Винаез кудзытозь
эн жу. Визьтэм кылын эн кырза. Сьолько
мурт кулэм берез курадзоз.

И.

Ше, вие, вия, сion, Иона, Iуда, июнь,
июль, Василий, Илия, пios, киям,
ние, Мария, Наталия, Анастасия.
Ксенія, вийым, пияла.

¹⁾ Зоргылилэсь пайдаё вьлэмзэ дышетгысь мед валэктос.

Ше! Инмарлэсь кышка. Муртэ эн вийы.
Кулэм бере сion кулэ овол. Јалан сиса-ју-
са эн улы.

Ъ.

Муръё, чужъем, гудыръя, веръя,
муртъёс, валъёс, чожъёс, лыръёс,
серекъяны, кунянъёс. чүшъялгъёс,
кышъяны, музъем, тожъяны, вожъ-
яськыны.

Визьмо муртъёс эеч уло. Эй Инмаре,
эеч ужъёс ужаны мыным кужым сёты.

Для первоначальныхъ упражненій въ чтеніи.

1.

Изъыса султэм берад, пыддэ жоґ кут-
ча; кидэ, бандэ эеч миськы. Јырсьыдэ сы-
на, дэрэмтэ тупаты. Со бере Инмарлы вö-
сяськы.

2.

Дйсьтэ сйласа куты, эн кеся; кесьбысь-
кем иньтыез луиз-ке, вурь; пасез луиз-ке,
кышъя, ас македэ ачыд туж зеч уты.

3.

Урод муртын эн улы, солэсь урод ве-
раськемзэ эн кылзы. Урод муртын улод-ке,
ачыд но урод луод. Урод мурт кулэм бе-
раз шайтанэн огазе курадзуса улос.

4.

Люкаськем муртбёс дортй зеч орчы,
муртэ серекьятон понна кырыж-марыж эн
ветлы. Атаед-анаед овёл дыръя урод эн
улы. Муртлэсь номрезэ но эн лушка. Му-
ген мыныкыд жог берты, шудыса эн ветлы.

5.

Инмарлэсь кышка. Инмарлэсь кышкасез
Инмар кылчинь уте. Инмарлэсь кышкась
куанерлы уз кылы. Атай ас ныл-пизэ жа-
лям кадик, Инмар но аслысьтыз кышкасез
жаля. Инмарлэсь кышкалод-ке, шудо луод.

6.

Пересь муртэ сантэм эн кары, ачыд но
ог-пол пересьмод. Пересь муртэ сйлы кар,
косэмзэ кылзы, зечлы дышетэмзэ пеляд пон.
Пересь муртэ лыр карыса улы. Пересь мурт-
лэсь ветлэмзэ, либо вераськемзэ эн серекья.
Пересь атайдэ, анайдэ зеч уты.

7.

Атайдэ, анайдэ санэ пон, аслыд зеч
луоз, музьем вылын кема улод. Атайдэ

сюлмысь жараты, анаедлэсь тон понна висён адземзэ эн вунэты. Атайдэ-анайдэ шумпоттыса улы. Атайзэ-анайзэ санэ понысь ныл-шилэсь вöсяськемзэ Инмар кылöз. Атайдэ пересьмем бераз но санэ пон, кылытосяз сое эн кушты,—уты.

8.

Муртлэсь эн душка, лортыса эн басты, аслад маед вань, соен тыр луы. Аслыд кулэ макеез ужаса шетты. Ужлэсь пегзыса эн ветлы; ужлэсь пегзыса ветлод-ке, урод ужлы дышод, Инмар азын сьöлыкко луод. Сюлмо^лду, азытэмдэ кушты. Ужаны жаратысез Инмар но жаратэ. Ужаны вöсяськытэк эн кучкы.

9.

Астэ ачыл урод ужлэсь гынэ öвöl, урод кыллэсь но возьма. Чурыт кыло эн лу;

уно эн вераськы, ыжыт вераськы. Бадзым мурт вераськыкы, кылзыса пукы, кылзэ эн могаты. Аслад вераськемед потйз-ке, верано кылдэ зеч малпаса вера. Алдаса эн вераськы. Кылэм кыллы ваньмызлы эн оскы.

10.

Кыйлэсь кышкам кадик, сьöлыкклэсь кышка. Сьöлыкко луэмед ваньке, нош сьöлыкко эн лу ини, азылоез мед бытмоз шуса Инмарлы вöсяськы. Висён дыръяд эн сюлмаськы, Инмарлы вöсяськы: Со тонэ бурмытоз. Вöсяськон самой кулэ уж: вöсяськон сьöлыккез быттэ.

11.

Муртлы зеч карысь лу. Муртлы зеч карысьлы Инмар но зеч каре. Куанер муртэ

уты, со понна Инмар тонэ жаратоз. Ачыд
зеч каридке, тыныд но зечен берыктозы.
Кужмыд сюземъя муртлы журты, өвөл мур-
тэ эн кушты, нянез өвөллы нянь сёт.

12.

Книга лыдзыны ¹⁾ кучкыкыд, вöсяськыса
кучкы: «Инмаре! та книгайын верамез ва-
латы мыным» шуы. Книга лыдзыкыд — ва-
ласа лыдзыны турчкы. Книга кызы улы-
ны дышетэ, — озы улы. Книга мар карыны
косэ, сое кар; мар карыны уг косы, сое
эн кары. Книга лыдзыны дышечконэз туж
кулэ кар. Книга муртлы визьмо луыны жур-
тэ, кызы улыны дышетэ, Инмарез тодытэ.
Книга сяна улон туж шуг. Книгаез лыд-
зыны быгатымтэ мурт,-синьтэм мурт кадик;
солэн нокыче зечез адземез уг луы, уг
тоды, уг вала.

¹⁾ Чырдыны.

13.

Эй Инмаре, зеч кары мыным. Эй Инма-
ре, дышечкыны журты мыным. Дышечко-
нэз валаны визь сёт. Эй Инмаре, монэ ас
косэмед сямен улыны дышеты. Эй Инмаре,
эксэез возьма, калыктэ уты, вöсяськемме-
кылы. Эй Инмаре, монэ эн кушты, сьöлыкъ-
ёсме бытты.

Куспамы зеч улыса Инмарлы вöсясь-
коме.

Вылысен зеч улон мед сётоз, лултьёс-
мес мед утёз шуса Инмарлы вöсяськоме.

Дуньнеысьёс ваньзы но зеч мед улозы,
Инмар косэм сямен улысь муртьёс куспазы
тэрыса зеч мед улозы, ваньзы но огазын
улыса, одйг мылкыдын мед улозы шуса Ин-
марлы вöсяськоме.

Та вöсяськон церковь понна, солэн пушказ Инмарлы оскыса, Инмарез сйласа кышкаса пыремъёс понна Инмарлы вöсяськоме.

Церковез утыса улысь Святййшйй Синодъ понна, сйлы архіереймы преосвященный (*нимзэ вера*) понна, сйлы священникъёс понна, Христосъ понна пуктыськем діаконъёс понна, церковлэн вань муртъёсыз понна, вань калыкъёс понна но Инмарлы вöсяськоме.

Зэм осконэз сйласа утись быдзым Эксэймы, вань Россіялы Императоръ *НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ* понна, солэн сйлы куз-палыз, зэм осконэз сйласа утись Императрица *АЛЕКСАНДРА ѲЕОДОРОВНА* понна но Инмарлы вöсяськоме.

Эксэйлэн Анаез, зэм осконэз сйласа утись Императрица *МАРІЯ ѲЕОДОРОВНА* понна, Эксэйлэн ас иньтыяз пуксёно быд-

зым выныз зэм осконэз сйласа утись, Цесаревичъ быдзым Князь Георгій Александровичъ понна, Эксэй выжыёс понна, солэн вань чиновникъёсыз, солдатъёсыз понна но Инмарлы вöсяськоме.

Инмар соёслы мед журтоз, соёслы пугить улысь дышмонъёсыз пид-улазы мед лёгытоз вал шуса Инмарлы вöсяськомы.

Та гурт (город) понна, котъ кыёе гурт (город) понна но, котъ кыёе гуртын, городын Инмарлы оскыса улысьёс понна но Инмарлы вöсяськоме.

Чебер куазьёс, шуныт зоръёс мед луоз, жуос, лöмышъёс мед далтозы, жеч эркын аръёс мед луоз шуса Инмарлы вöсяськоме.

Бу вылын ветлысьёслы, сюресчйёслы, висисъёслы, курадзыса улысьёслы, тюрмайын пукысьёслы Инмар жеч улон, мозмон мед сётоз вал шуса Инмарлы вöсяськоме.

Милемыз коть кыче сюлмаськонлэсь, вожпото́нлэсь, ну́жалэсь мед возьмалоз вал шуса Инмарлы вöсьяськоме.

Эй Инмаре, Ас зечлыгеныд куснамы пыры, милемлы зеч кары, уты, мозмыты.

Инмарез вордыськытэм самой дун, түж данлы, дөулето, јалан ныл сямен улыса, куснамы пырыса улысь Святой Маріяз, вань святоёсыз но буре вайыса, ачымёсыз ачмес, одйг огмес, вань ұлонмес, Христосъ Инмарлы сётоме.

Инмарлы вöсьяськонмес вöсьяськыса вуттоме.

Эй Инмаре, Ас зечлыгеныд куснамы пыры, милемлы зеч кары, уты, мозмыты.

Та нуналэз (жытэз, чүкнаез) зечкын, куснамы тэрыса, сьöлыктэм мед орчытомы вал шуса Инмарлэсь курыськоме.

Каньылэн ұлон сётысь кылчинь милемыз шонер улыны дышетыса, јулмес, мүгормес утыса мед ұлоз вал шуса Инмарлэсь курыськоме.

Сьöлыкьёсмес, урод ұләмьёсмес мед куштоз вал шуса Инмарлэсь курыськоме.

Јултьёсмылы зеч, пайдаё макеёс јуаса, дуньнелы каньылэн ұлон мед сётоз шуса Инмарлэсь курыськоме.

Та бере ұлон вадесмес куснамы каньылэн улыса сьöлыкьёсмылы öкыныса мед орчытомы вал шуса Инмарлэсь курыськоме.

Кулонмы Христослы оскысьёслэн сямен каньыл мед јуоз, курадзонтэм мед јуоз, Христослэн кышкыт судэз дыръя зеч отвѣтъ мед сётомы вал шуса Инмарлэсь курыськоме.

РУССКІЙ ОТДѢЛЪ.

Аа,	Бб,	Вв,	Гг,	Дд,
<i>Аа,</i>	<i>Бб,</i>	<i>Вв,</i>	<i>Гг,</i>	<i>Дд,</i>
Ее,	Жж,	Зз,	Ии,	Іі,
<i>Ее,</i>	<i>Жж,</i>	<i>Зз,</i>	<i>Ии,</i>	<i>Іі,</i>
Кк,	Лл,	Мм,	Нн,	Оо,
<i>Кк,</i>	<i>Лл,</i>	<i>Мм,</i>	<i>Нн,</i>	<i>Оо,</i>
Пп,	Рр,	Сс,	Тт,	Уу,
<i>Пп,</i>	<i>Рр,</i>	<i>Сс,</i>	<i>Тт,</i>	<i>Уу,</i>
Фф,	Хх,	Цц,	Чч,	Шш,
<i>Фф,</i>	<i>Хх,</i>	<i>Цц,</i>	<i>Чч,</i>	<i>Шш,</i>

Щщ,	Ъъ,	Ыы,	Ьь,	Ѣѣ,
<i>Щщ,</i>	<i>Ъъ,</i>	<i>Ыы,</i>	<i>Ьь,</i>	<i>Ѣѣ,</i>
Ээ,	Юю,	Яя,	Ѧѧ,	Йй.
<i>Ээ,</i>	<i>Юю,</i>	<i>Яя,</i>	<i>Ѧѧ,</i>	<i>Йй.</i>

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11,
12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,
30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100,
200, 1000.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,
15, 20, 30, 32, 43, 56, 126,

768.

Ц, ц. Царь. Церковь. Отецъ. Сердце. Лицо. Овца. Курица. Улица. Палецъ. Мельница. Заяцъ. Цыплёнокъ. Яйцо. Конёцъ. Скворецъ—птица. Птица летаетъ. Купцы торгуютъ. Курица—домашняя птица. Васа уронилъ чернильницу.

Щ, щ. Щи. Щука. Щавель. Щека. Вещь. Щипцы. Ящикъ. Ящерица. Нищий. Пища. Щи и каша—пища наша. Горшокъ котлѹ не товарищъ. Мальчики идутъ въ училище. Народъ пошелъ ко всенощной.

Х, х. Соха, Ухо. Уха. Муха. Мохъ. Хомутъ. Хромой. Хозяинъ. Хвостъ. Горохъ. Холодно. Хорошо. Порохъ. Женихъ. Волкъ не пастухъ. Книжки хороши, да чтенія плохи. Сахаръ сладкій.

Ф, ф. Фонарь. Фартукъ. Филиппъ. Фунтъ. Фуражка. Филинъ. Кафтанъ. Штофъ. Картофель. Грифель. Шарфъ. Трофимъ пи-

шетъ. Грифелемъ пишутъ и графятъ. Филиппъ купилъ фунтъ сахара.

Ф, ф=Ф. Фомѹ. Марѹа. Фаддѹй. Тимоѹей. Варѹоломѹй, Феоѹдоръ. Феоѹѹсѹй. Аѹанасѹй. Феоѹѹтъ. Ариѹметика.

Ѣ, ѣ=Е. ЛѢсъ. МѢсто. ЛѢто. СлѢпой. СнѢгъ. МѢль. МѢдь. РѢка. СѢно. РѢпа. ТелѢга. ВѢкъ. СвѢтъ. ЖелѢзо. ЧеловѢкъ.— ПѢтя ѣтъ рѢпу. Мама мѢситъ тѢсто. Васа съѢлъ рѢбу. Въ ворѹта вѢѢхали люди. Я завтра ѣѹду къ дядѢ.

1.

1) Анна, Мавра, Варвара, Ирина, Марина, Нина, Вавила, Варнава.

2) Елена, Еремилъ, Авраамъ, Еромолай, Емануилъ, Илия, Иеремия, Юлия, Юлианъ, Юлий, ВѢра. Авель, Ааронъ, Иоаннъ, Иона, Веніаминъ, Нилъ, Ириней, Эмилиа.

3) Пáвель, Поликáрпъ, Параскѣва, Пелагія, Пáвля, Платоніда, Парамонъ, Потапій, Петръ, Пименъ, Платонъ, Прокóпій, Борисъ, Вікторъ, Татіана, Терентій, Титъ, Тіхонъ, Давідъ, Дарія, Дómна, Далмáтъ, Данійлъ, Гавріілъ, Димітрій, Товітъ, Каллистрáтъ, Капитонъ, Карпъ, Кириллъ, Киръ, Клеопа, Кліментъ, Кодрáтъ, Іоаннікій, Иннокентій, Корнілій, Косма, Алексій, Гликерія, Глѣбъ, Ксенія, Капитоліна, Александръ, Агáпія, Акиліна, Агриппіна, Германъ, Георгій, Гóрдій, Григорій, Гурій, Герасимъ, Геласій, Августа, Харитонъ, Харлампій, Харитіна, Христіна, Мелхиседекъ, Надѣжда, Сѣргій, Сампсонъ, Самуїлъ, Симеонъ, Сіла, Сильвѣстръ, Спиридонъ, Соломонія, Соломонъ, Сусанна, Савва, Закхей, Захарій, Зинóвій, Зосимъ, Зинайда, Зиновія, Зоя, Власій, Анастасія, Николай, Ека-

теріна, Лидія, Ольга, Елизавета, Марія, Матрона, Андрей, Адрианъ, Левъ, Константинъ, Владиміръ, Антоній, Василій, Макарий, Максимъ, Любóвъ, Антоніна, Анисія.

4) Филипъ, Филзрѣтъ, Наѳанаилъ, Филимонъ, Флоръ, Фока, Фотій, Февронія, Стефанъ. Афанасій, Теодоръ, Фаддей, Теофанъ, Теофилъ, Тома, Теодотъ, Теkla, Теодора, Теодосія, Тимоѳей, Варсонофій, Софроній, Трофимъ, Трифонъ, Нифонтъ, Матѳей. Евѳимій, Варѳоломей, Іосифъ. Меѳодій, Митрофанъ, Никіфоръ, Евфросинія.

Аввакумъ, Авдій, Авессаломъ, Авраамій. Адамъ, Адольфъ, Азарій, Алфей, Аммосъ, Амвросій, Ананія, Анастасій, Анатолій, Антипа, Антиохъ, Антонинъ, Аполлинарій, Аполлонъ, Аристархъ, Аркадій, Арсеній, Артѳемій, Архинъ. Вадимъ, Валентинъ, Валерій, Валеріанъ, Варлаамъ. Вассіанъ, Ве-

недиктъ, Викарій, Викентій, Виссаріонъ, Воиѳатій, Всеволодъ, Гедеонъ, Геннадій, Геронтій, Даміанъ, Діонісій, Евгеній, Евдокимъ, Евдоксій, Евлампій, Евсевій, Евисигній, Евстаѳій, Евтихій, Елеазаръ, Елисей, Емеліанъ, Ермогенъ, Игнатій, Игорь, Иларіонъ, Илюдоръ, Ипатій, Ипполитъ, Ираклій, Исаакій, Исаія, Исидоръ, Иессей, Исусъ, Иоакимъ, Кассіанъ, Киприанъ, Клавдій, Лаврентій, Лавръ, Лазаръ, Леонидъ, Леонтій, Лонгинъ, Лотъ, Лука, Лукіанъ, Манассія, Маркеллъ, Маркъ, Мартинъ, Меркурій, Миронъ, Михайлъ, Михей, Моисей, Наумъ, Несторъ, Никаноръ, Никонъ, Онисимъ, Онуфрій, Памфилъ, Панкратій, Пантелеймонъ, Парфеній, Пахомій, Порфирій, Прохоръ, Родіонъ, Романъ, Савватій, Севастианъ, Серапионъ, Симонъ, Тарасій, Христофоръ, Хрисанъ, Θεодоритъ, Θεодосій, Θεоктистъ, Θεофилактъ.

Агаѳія, Александра, Аполлинарія, Анастасія, Валентина, Василиса, Васса, Евгения, Евдокія, Евлампія, Евсевія, Густина, Клавдія, Клеопатра, Людмила, Меланія, Наталія, Таисія, Серафима, Стефанида, Θεодотія, Θεодулія.

Антиохія, Аримаѳея, Аѳины, Вавилонъ, Веоѳиль, Виѳанія, Виѳезда, Виѳеѳемъ, Виѳсайда, Гаваонъ, Газа, Гадара, Галаадъ, Геосиманія, Голгоѳа, Гоморра, Дамаскъ, Изреель, Иерихонъ, Иерусалимъ, Иопнія, Капернаумъ, Кесарія, Магдала, Назаретъ, Никѳея, Ниневія, Самарія, Сарѳпта, Силоамъ, Силомъ, Смирна, Сидонъ, Сихемъ, Содомъ, Тиверіада, Тиръ, Хевронъ, Хоразинъ.

Евфратъ, Иорданъ, Кедронъ, Нилъ, Тигръ, Араратъ, Гаризинъ, Елеонъ, Кармилъ, Киванъ, Моріа, Нававъ, Синай, Сіонъ, Хоріѳъ, ѳаворъ, Ермонъ.

Богъ, Господь, Агнецъ, Богородица, Архангелъ, Ангелъ, Херувимъ, Серафимъ, Апостоль, Пророкъ, Святитель, Рай, Иерархія, Епархія, Священнослужитель, Патриархъ, Митрополитъ, Архiepiscopъ, Архiepей, Епископъ, Пресвитеръ, Иерей, Священникъ, Діаконъ.

Храмъ, Церковь, Алтарь, Престоль, Жертвенникъ.

Скѣнія, Скрижаль, Ковчегъ, Стѣнна, Иконостасъ, Икона, Крестъ, Плащаница, Дикірій, Трикірій, Кадило, Кадильница, Фиміамъ, Паникаділо.

Сосудъ, Дарохранительница, Дискосъ, Потиръ, Звѣздѣца, Лжица, Копіе.

Фелонъ, Саккосъ, Риза, Подрізникъ, Стихарь, Омофоръ, Епитрахиль, Орарь, Поручи, Поясъ, Орлецы, Панагія, Митра, Камілавка, Скуфья.

Библія, Евангеліе, Апостоль, Апокалипсисъ, Часословъ, Служебникъ, Канонникъ, Трѣбникъ, Молитвенникъ, Октоихъ, Типиконъ, Псалтирь, Псаломъ, Каѳізма, Литургія, Проскомидія, Часы, Вечерня, Утреня, Шестопсалміе, Канонъ, Просфора, Миръ, Елей.

Крещеніе, Миропомазаніе, Покаяніе, Причащеніе, Священство, Бракъ, Елеосвященіе.

Рождество Богородицы, Введеніе, Благовѣщеніе, Рождество Христово, Срѣтеніе, Крещеніе, Входъ Господень во Иерусалимъ, Воскресеніе, Вознесеніе, Пятидесятница, Преображеніе, Успеніе, Воздвиженіе.

Воскресеніе, Понедѣльникъ, Вторникъ, Среда, Четвергъ, Пятница, Суббота.

Январь, Февраль, Мартъ, Апрель, Май, Іюнь, Іюль, Августъ, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.

2.

Страда́ть, страда́, стра́хъ, стрекоза́, стрѣльба́, стремгла́вь, строга́ть, стру́жка, встава́ть, вступи́ть, вслу́хъ, вслу́шаться, вздыма́ть, вздыха́ть, вздорожа́ть, вздохну́ть, вскочи́ть, всколеба́ться, вскопа́ть, вскорми́ть, вкружи́ться, встрево́жить, взгромо́женіе, взгромо́здить, вздра́гиваніе, вздро́гнуть.

Бо́жій, вѣ́чный, всебла́гій, всевѣ́дущій, всепра́ведный, всемо́гущій, вездѣ́сущій, неизмѣ́няемый, вседо́вольный, всеблаже́нный, ще́дрый, ми́лостливый, долготерпѣ́ливый, си́льный, святы́й. Взира́й, взима́й, дре́млющій, дѣ́лающій, доро́гой, здра́вствуй, испо́лняй.

Па́далъ, па́даль, кома́ръ, буква́рь, ди́карь, отка́зь, прика́зь, ма́зь, вздремну́лъ, ку́ль, покло́нь, по́сконь, сто́нь, Тамбо́въ, морко́вь, свекро́вь.

Вяза́ть, вяза́, вѣ́явь, вѣ́юга, вѣ́юнъ. вѣ́юшка, вѣ́юкъ, вѣ́къ, вѣ́нокъ, вѣ́даться, вѣ́зжать, вѣ́ банѣ́, вѣ́ доро́гѣ́, вѣ́ избѣ́, вѣ́ изгна́ніи, вѣ́ сто́пѣ́, вѣ́ крѣ́пости, вѣ́ стра́хѣ́, вѣ́ сты́чкѣ́.

Взволнова́ть, взры́ть, взвы́ть, возвесе́лить, возму́жать, возблагодари́ть. Взорва́ть, взойти́, возобно́виться. Вы́браться, вы́дернуть, вы́здоровѣ́ть, вы́гладить, вы́бѣ́лить. Низло́жить, низводи́ть, низвергну́ть, низойти́. Перево́зить, перево́дить, переда́вить, перего́ворить, переспо́рить, перевѣ́даться, переноче́вать. Прево́зносить, прегра́дить, превы́шать, преврати́ть. Раздѣ́лить, разгро́мить, развесели́ть. Разгорѣ́ть, разодрáть. Розго́вѣ́нье. Сугли́нокъ, сугро́бъ, сугро́бникъ, сѣ́мракъ, сѣ́ставъ. Сугли́нистый, сугро́бистый, сѣ́мрачный. Пáська. Пáсынокъ, пáдчерица, пра́дѣ́дь, праба́бушка, правну́къ, прапра́внукъ.

3.

Баба, папа, бабочка, папочка, трубы, трупы, бари, пары, бухъ, пухъ, балка, палка, бѣлъ, пѣлъ, блоха, плоха, бори, поры, быть, пить, люблю, куплю, бочка, почка, выбить, выпить, выбросить, выпросить, побратъ, попрать, заборъ, запоръ, столбы, столпы, пороги, пороки, пусть, пусть, гость, кость, грива, крива, голось, колось, груба, круна, гладь, кладь, сгинуть, скинуть, нога, сноха, голодь, гогочеть, хохочеть, дуги, дѹхи, слѹги, слѹхи, гвоздь, хвостъ, дачка, тачка, пойдѣ, пойдѣ, дядя, тятя, плоды, плоты, доля, тона, домъ, томъ, дымъ, тылъ, дочка, точка, дуло, Тула, доска, тоска, дверь, Тверь, дѣло, тѣло, задъ, садъ, зубъ, супъ, сало, сало, полосья, колосья, коза, коса, заборъ, соборъ, зѣвъ, сѣвъ, жаръ, шаръ, жестокъ, шестокъ, жаль,

шаль, жарить, шарить, жить, шить, жалость, шалость, жило, шило, сажа, Саша, тужить, тушить, жечь, шестъ, жутко, шутка, годъ, ходъ, гласъ, классъ, баръ, паръ, день, тѣнь, дворецъ, Творецъ.

Пыль, пыль, голь, голь, гладь, гладь, битъ, битъ, сталъ, сталь, далъ, даль, долъ, вдоль, тронъ, тронъ, гниль, гниль, жаръ, жаръ, шестъ, шестъ, лесъ, лѣсъ, цѣлъ, цѣль, паръ, паръ, снятъ, снятъ, вонъ, вонъ, ѣлъ, ель, цѣпъ, цѣпъ, плотъ, плотъ, лѣзь, лѣзь, мѣлъ, мель, кладъ, кладъ, братъ, братъ, съ глазъ, сглазь, дурень, дурень, трусь, трусь, уголъ, уголъ, щеголь, щеголь, вѣсъ, весь, вихоръ, вихоръ, кровъ, кровъ, скорбъ, скорбъ, шаръ, шаръ, русъ, Русь.

МОЛИТВЫ.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа. Аминь.

Молитва Мытаря.

Богже, милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Молитва Иисусу Христу.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божій, помилуй
мя грѣшнаго.

Слава Тебѣ, Богже нашъ, слава Тебѣ.

Молитва Святому Духу.

Царю небесный, Утѣшителю. Дѹше истины,
Иже вездѣ сый, и вся исполняй, сокровище благихъ,
и жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти
ны отъ всякія скверны и спаси, Блаже, дѹши
наша.

ВѢСЯСЬКОНЪЭС.

Атай, Пи, Святой Духъ Инмар данняськон
понна. Аминь.

Мытарлэн вѣсяськонэз.

Эй Инмаре, мон съолыколы зеч кары.

Иисусъ Христослы вѣсяськон.

Эй Инмаре, Иисусъ Христось, Инмар Пи, мон
съолыколы зеч кары.

Дан Тыныд, Инмаре, дан Тыныд.

Святой Духлы вѣсяськон.

Инмысь Эксэй, Буйгатысь, зэмез тодытысь
Духъ, котъ кытын но вань Тон, котъ мае но тыр-
мытыськод Тон, котъ кыче но зечлыгылы узыр Тон,
улон сѣтысь Тон Ачыд, ми пучке лыктыса иптйась-
кы, милемыз котъ кыче съолыкѣслэсь но думматы,
Эй, Зечлыго, лулѣсмес уты.

Ангельская пѣснь Пресвятой Троицы.

Святѣй Бѣже, Святѣй Крѣпкій, Святѣй Без-
смѣртный, помѣлуй насъ.

Трижды.

Славословіе Трїединому Богу.

Слава Отцѣ, и Сѣну, и Святѣму Дѣху, и нынѣ,
и прїсно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Молитва Пресвятой Троицы.

Пресвятая Трїице, помѣлуй насъ; Гѣсподи,
очишти грѣхы наша; Владыко, прости беззаконїя наша;
Святѣй, посѣти и исцѣли немощи наша, имене Тво-
его ради.

Гѣсподи помѣлуй.

(Трижды).

Слава Отцѣ, и Сѣну, и Святѣму Дѣху, и нынѣ,
и прїсно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Молитва Господня.

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ!

Да святится имя Твое:

Да прїдетъ царствїе Твое;

Килчиньѣслэн Куиньмо Инмарлы вѣсяськонзы.

Святѣй Инмар, Святѣй Кужымо, Святѣй Ку-
лонтэм, милемлы жеч кары.

Куиньмо Инмарез даньяса вѣсяськон.

Дан Атайлы, Пилы но, Святой Духлы но,
али но, котъ ку но, пунтэм вапунгэ. Аминь.

Святѣй Куиньмо Инмарез даньяса вѣсяськон.

Эй Святѣй Куиньмо, милемлы жеч кары; Инмаре,
милемыз сьѣлыкѣсмылэсь дунматы, дуньне Утисъ,
законэдлы пунгитъ улэммес кушты; Святѣй, лыктыса
висѣнмес бурмыты, Аслад нимыд даньяськон понна.

Инмаре, жеч кары (3 пол).

Дан Атайлы, Пилы но, Святой Духлы но,
али но, котъ ку но, пунтэм вапунгэ. Аминь.

Инмар сѣтэм вѣсяськон.

Эй нимысь Атаймы! Тынад нимыд данлы мед
луоз, Тынад эксэйлыгед мед лыктоз, Тынад эры-
кедья мед луоз музьем вылын но нимын кадик,

Да будетъ воля Твоя, яко на небесѣхъ, и на земли.
Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь.

И остави намъ долги наша, якоже и мы остав-
ляемъ должникомъ нашимъ.

И не введи насъ во искушеніе;
Но избави насъ отъ лукаваго.

Молитва за Царя.

Спаси, Господи, люди Твоя и благослови
достоиніе Твое; побѣды Благовѣрному ИМПЕРАТОРУ
нашему НИКОЛАЮ АЛЕКСАНДРОВИЧУ на сопроти-
вные дара, и Твое сохраняя Крестомъ Твоимъ жи-
тельство.

Ангельское привѣтствіе Пресвятой Дѣвы Маріи.

Богородице Дѣво, радуйся, благодатная Маріе,
Господь съ Тобою: благословенна Ты въ женахъ и
благословенъ плодъ чрева Твоего, яко Спаса родила
еси душъ нашихъ.

Похвала Пресвятой Богородицы.

Достойно есть яко воистину блажити Тя
Богородицу, присноблаженную и пренепорочную и

милемлы туннэ улымон няньмес сѣты. Пунэмъедемес
но кушты, милемлы пунэмо лусьбѣслэсь пунэмъѣс-
сэс ми куштэм кадик, милемыз визь сынаськонлэсь
но уты, уродлэсь но мозмыты милемыз.

Эксэй понна вѣсяськон.

Инамаре, калыктэ уты, асладъёслы зѣч кары,
зэм оскысь Эксэймылы НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ-
ЛЫ дышмонъёссэ¹⁾ вормыны кужым сѣт, Тыныд о-
кысѣслэсь но улонинтызэс киросэныд уты.

Кылчинълэн святой Ныл Маріялы зѣч мвор верам кылыз.

Инамарез вордыськытэм Ныл шумпот, дбулето
Марія Инмар Тонэныд; лулъёсмес Мозмытысез вор-
дыськытэмед понна, вань нылкышноёс кусны Тон
данлы, Тынысьтыд Вордыськем но данлы.

Инмар Анаез ушъяса вѣсяськон.

Зэмик даняны кулэ Тон Инмарез Вордысь-
кытэмез, пунтэм шудо, сьблыктэм милям Инмармы-

¹⁾ Тушмонъёссэ.

мятеженъ даруй ми: Ангела Твоего хранителя послѣ покрывающа и соблюдающа мя отъ всякаго зла: яко Ты еси хранитель душамъ и тѣлесемъ нашимъ, и Тебѣ славу возсылаемъ, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Молитва предъ обѣдомъ.

Очи всѣхъ на Тя, Господи, уповаютъ, и Ты даеши имъ пищу во благовременіи; отверзаеши Ты щедрую руку Твою, и исполниши всякое животно благоволенія.

Молитва послѣ обѣда.

Благодаримъ Тя, Христѣ Бже нашъ, яко насѣтилъ еси насъ земныхъ Твоихъ благъ; не лишъ насъ и небеснаго Твоего царствія.

СУМВОЛЬ ПРАВО

1) Вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимымъ же всѣмъ и невидимымъ.

канбыл ум мыным сѣт, котъ кыче уродлэсь монэ утыны, шобыртыны возмась кылчиньдэ ысты¹⁾. Дульѣсмес, мугорьѣсмес возмась Тон Ачыд, соин Тонэ Атааз, Пиез но, Святой Духез но даннясьбомы, али но, котъ ку но, пунтэм вапунгэ. Аминь.

Сисыкон азын вѣсяськон.

Котъ киньлэн синьмыз Тыныд, Инмаре, оскыса учке. Тон соѣслы кулэ дырря: сion сѣтыськод, уно сѣтысь кидэ усьтыса вань улэпез зеч буреныд тырмытыськод.

Сисыкем бере вѣсяськон.

Эй Христосъ Инмармы, музъем вылысь зеч буреныд милемыз тыремед понна Тыныд тау карыськом, инмысь Эксэйлыгад но милемыз пыртытэк эн кельты.

СЛАВНЫЯ ВѢРЫ.

1) Оскысько одйг Инмар Атайлы вань макеёсыз кутысь шуса, инез, музъемез, ачкысь макеёсыз ачконтэм макеёсыз ваньзэ но Со кылдытэм шуса.

¹⁾ Лэзын.

2) И во единого Господа Исуса Христа, Сына Божия, единородного, Иже от Отца рожденнаго прежде всехъ вѣкъ. Свѣта отъ Свѣта, Бѣга истинна отъ Бѣга истинна, рожденна, не сотворенна, единосущна Отцу, Имъ же вся быша.

3) Насъ ради человекъ и нашего ради спасенія шедшаго съ небесъ, и воплотившагося отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы, и вочеловѣчшася.

4) Распятаго же за ны при Понтийстемъ Пилатѣ, и страдавша, и погребенна.

5) И воскресшаго въ третій день по писаніемъ,

6) И возшедшаго на небеса, и сѣдѣща одесную Отца.

7) И паки грядущаго со славою, судити живымъ и мертвымъ, Его же царствію не будетъ конца.

8) И въ Духа Святаго, Господа, животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже со Отцемъ и Сыномъ спокланяема и славима, глаголавшаго пророки.

2) (Ношик оскысько) одиг Инмар Исусъ Христослы Инмарлэн одиг гынэ вордыськем Пиез шуса, вань вапунгѣслэсь азьло Атайлэсь вордыськем шуса, люгытлэсь вордыськем люгыт кадик, зэм Инмарлэсь вордыськем зэм Инмар шуса, кылдытэм ѓвѣл, вордыськем шуса, Ачыз Атаен одиг, ваньзэ но Со кылдытэм шуса.

3) Ми адымиос понна, милемыз мозмытон понна инмысь васькыса, Святой Духен Марія Ныллэсь мугор басьтыса адыми луэм шуса.

4) Понтий Пилатъ вадесын, ми понна кирос бордэ корѣогаськыса, курадзыса, кулыса ватыськем шуса.

5) Инмар книгаын гожтыськем сямен куиньметй нуналаз улзыса султэм шуса.

6) Инме жутыськыса Атайлэн бурпалаз пуксем шуса.

7) Улэпѣсыз, кулемѣсыз судить карыны данлы луса нош лыктоз шуса, Солэн эксэйлыгез бытмонтэм луоз шуса.

8) (Оскысько) Святой Духлы улон сѣтысь Инмар шуса, Со Атайлэсь потэ шуса, Атаез, Пиез данняса лыбыртэм кадик, Сола но данняса лыбыртоно шуса, пророкѣе вамен Со вераськем шуса.

9) Во едіну Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.

10) Исповѣдую едіно крещеніе во оставленіе грѣховъ.

11) Чаю воскресенія мертвыхъ,

12) И жизни бѣдущаго вѣка. Аминь.

ДЕСЯТЬ ЗАПОВѢДЕЙ ЗАКОНА БОЖІЯ.

1) Азъ есмь Господь Богъ Твой, да не будутъ тебѣ бѣзи иніи, развѣ Мене.

2) Не сотвори себѣ кумира и всякаго подобія, елика на небесі горѣ, и елика на земли нѣзу, и елика въ водахъ подъ землею, да не поклонишися имъ, ни послужиши имъ.

3) Не приѣмле імене Господа Бога твоего всуе.

4) Помни день субботній, еже святити его: шесть дней дѣлай и сотвориши въ нихъ вся дѣла твоя, день же седьмой, суббота, Господу Богу твоему.

5) Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будетъ, и да долготѣнъ будеши на земли.

9) (Оскысько) Церковлы, со одиг тынэ, святой, быдѣс дуннебысь люкамын, Апостольѣслэн шуса.

10) Сьѡлыгѣсьсыз быттон пойна огпол крашинэ пырыны ¹⁾ кулэ шусьско.

11) Кулэм муртѣс улзыса султоно шуса витисько.

12) Бытмонтэм ²⁾ улон но луоно шуса. Аминь.

ДАС ЗАПОВѢДЬЕС.

1) Мон Ачым Тыныд Инмар, Мон сяна тыныд мукет инмарѣс медаз луэ.

2) Вылын инмын, улын музьемын, музьем улын вуосын но ма гынэ вань, одігезлы но ушатыса ³⁾ суред эн лэсты, соёслы эн оскы, эн лыбырты.

3) Инмарлэсь нимзэ кулэтэм дырзя эн вера.

4) Арня нуналэз вѡсяськыса утыны эн вунэты: куать нуналэ ужано ужѣстэ ужа, сизыметйез, арня-нунал, Инмаред пойна мед луоз.

5) Атайдэ-анайдэ саннаса улы, аслыд жеч луоз, музьем вылын но кема улод.

¹⁾ Креститься карыны.

²⁾ Быронтэм.

³⁾ Укшатыса.

Таблица умноженія.

1 × 1 = 1	5 × 5 = 25
2 × 1 = 2	5 × 6 = 30
2 × 2 = 4	5 × 7 = 35
2 × 3 = 6	5 × 8 = 40
2 × 4 = 8	5 × 9 = 45
2 × 5 = 10	5 × 10 = 50
2 × 6 = 12	
2 × 7 = 14	6 × 6 = 36
2 × 8 = 16	6 × 7 = 42
2 × 9 = 18	6 × 8 = 48
2 × 10 = 20	6 × 9 = 54
	6 × 10 = 60
3 × 3 = 9	
3 × 4 = 12	7 × 7 = 49
3 × 5 = 15	7 × 8 = 56
3 × 6 = 18	7 × 9 = 63
3 × 7 = 21	7 × 10 = 70
3 × 8 = 24	
3 × 9 = 27	8 × 8 = 64
3 × 10 = 30	8 × 9 = 72
	8 × 10 = 80
4 × 4 = 16	
4 × 5 = 20	9 × 9 = 81
4 × 6 = 24	9 × 10 = 90
4 × 7 = 28	
4 × 8 = 32	10 × 10 = 100
4 × 9 = 36	10 × 100 = 1000
4 × 10 = 40	100 × 100 = 10000

ФИЛІАЛЪ КОТРОХАНЪ
 НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
 № _____
 Qazan—Kazanь